

**CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**Independence – Freedom - Happiness**

-----☉\*\*\*\*\*☽-----

**HỢP ĐỒNG DỊCH VỤ  
SERVICE CONTRACT**

Số/N<sup>o</sup> : \_\_\_\_\_/20..../TCB-\_\_\_\_\_

**(V/v Cung cấp gói dịch vụ trả lương qua tài khoản)**

*(Re: Provide payroll service package via account)*

- Căn cứ Bộ luật Dân sự số 91/2015/QH13 ngày 24/11/2015/ Pursuant to the Civil Law No. 91/2015/QH13 dated November 24<sup>th</sup> 2015;
- Căn cứ vào nhu cầu của Công ty/ Đơn vị Pursuant to the requirement of Company/Unit ..... và khả năng Ngân hàng Thương mại Cổ phần Kỹ thương Việt Nam/and capability of Vietnam Technological and Commercial Joint Stock Bank,

Hôm nay/ Today , ngày tháng năm , tại trụ sở/ at ..... Chúng tôi/We have:

**BÊN CUNG CẤP DỊCH VỤ/ SERVICE PROVIDER: NGÂN HÀNG TMCP KỸ THƯƠNG VIỆT NAM - CHI NHÁNH .....**

Địa chỉ/ Address: 01 Lê Đình Lý, TP Đà Nẵng.....

Điện thoại/ Phone number: 0236.3655.118 Fax:.....

Đại diện/ Representative: **Ông Trần Tấn Thuận**

Chức vụ/ Position: Phó Giám đốc Techcombank Chi nhánh Đà Nẵng

Văn bản ủy quyền số/ Power of Attorney No .....

*(Sau đây gọi tắt là Techcombank/ Hereinafter referred to as Techcombank)*

**BÊN SỬ DỤNG DỊCH VỤ/ SERVICE USER: CÔNG TY/ ĐƠN VỊ.....**

Địa chỉ/ Address.....

Điện thoại/ Phone number ..... : Fax: .....

Tài khoản số/ Account No :..... Tại/

At : Techcombank Chi nhánh.....

Đại diện theo pháp luật/ Legal representative:.....

Chức vụ/ Position ..... :

Đại diện theo ủy quyền/ Authorized representative:.....

Văn bản ủy quyền số/ Power of Attorney No. ....

*(Sau đây gọi tắt là Khách Hàng Tổ Chức hoặc KHTC/ Hereinafter referred to as Corporate Customer or KHTC)*

KHTC đề nghị và Techcombank đồng ý cung cấp dịch vụ theo Hợp đồng cung cấp dịch vụ sau đây:

*Corporate Customer proposes and Techcombank agrees to provide services under the following Service Contract:*

- Dịch vụ Chi hộ lương qua tài khoản dành cho KHTC** bằng (các) hình thức: *(có thể chọn đồng thời 2 hình thức)/Payroll service via account for Corporate Customer in method(s): (can choose both methods)*
- Hình thức giao dịch 1: qua Đề nghị gửi cho Techcombank /*Method 1: via Request to Techcombank*
- Hình thức giao dịch 2: qua dịch vụ Ngân hàng trực tuyến của Techcombank /*Method 2: via Internet Banking of Techcombank*
- Dịch vụ tài khoản và tài chính cá nhân dành cho Người hưởng lương của KHTC** /*Account service and personal finance for Beneficiary of Corporate Customer*  
*(Vui lòng bỏ tích chọn nếu Quý khách hàng không sử dụng dịch vụ này/Please untick the box if you do not use the service)*

với các **Điều khoản và điều kiện** như sau / *with the following Terms and Conditions:*

## **A. ĐỊNH NGHĨA VÀ VIẾT TẮT/ DEFINITION AND ABBREVIATIONS**

### **Điều 1. Trong Hợp đồng này, các từ ngữ dưới đây được hiểu như sau:**

*Article 1. In this Contract, words below are understood as follow:*

- 1.1. Hình thức giao dịch 1 – qua Đề nghị gửi cho Techcombank:** là dịch vụ Chi hộ lương theo Đề nghị bản cứng của KHTC mà Techcombank đồng ý cung cấp cho KHTC theo quy định tại Hợp đồng này. Theo đó KHTC có thể chuyển tiền từ tài khoản thanh toán/tài khoản chuyên chi của KHTC mở tại Techcombank đến các tài khoản thanh toán cá nhân của cán bộ nhân viên/người lao động của KHTC nhằm mục đích thanh toán lương (gồm tiền lương, thưởng, phụ cấp và các khoản thu nhập khác). / *Method 1 – via Request to Techcombank: is the Payroll Payment service according to the hard copy request of the Corporate Customer that Techcombank agrees to provide for customer in accordance with the provisions of this Contract. Accordingly, the Corporate Customer can transfer money from current account/special purpose debit account opened at Techcomabnk to personal current accounts of staffs/employees of the Corporate Customer for payroll payment purposes (including salary, bonus, allowance and other income).*
- 1.2. Hình thức giao dịch 2 – qua dịch vụ Ngân hàng trực tuyến của Techcombank:** là dịch vụ Chi hộ lương qua dịch vụ Ngân hàng trực tuyến dành cho Doanh nghiệp (tên dịch vụ là F@st e-bank) mà Techcombank đồng ý cung cấp cho KHTC theo quy định tại Hợp đồng này. Theo đó KHTC có thể chuyển tiền từ tài khoản tiền gửi thanh toán/tài khoản chuyên chi của KHTC mở tại Techcombank đến các tài khoản thanh toán cá nhân của các cán bộ nhân viên/người lao động của KHTC nhằm mục đích thanh toán lương (gồm tiền lương, thưởng, phụ cấp và các khoản thu nhập khác). / *Method 2 – via Online Banking service of Techcombank: is the Payroll Payment service via Internet banking for Corporates (named F@st e-bank) that Techcombank agrees to provide for Corporate Customer in accordance with the provisions of this Contract. Accordingly, the Corporate Customer can transfer money from current account/special purpose debit account*

*opened at Techcombank to personal accounts of staffs/employees of the Corporate Customer for payroll payment purposes (including salary, bonus, allowance and other income).*

- 1.3. Tài khoản nhận lương:** Là tài khoản thanh toán cá nhân của các cán bộ nhân viên/người lao động của KHTC mở tại Techcombank hoặc Ngân hàng khác trong lãnh thổ Việt Nam để nhận lương (gồm tiền lương, thưởng, phụ cấp và các khoản thu nhập khác) từ KHTC./*Salary account: Is the personal payment account of the staffs/employees of the Corporate Customer opened at Techcombank or other banks in the territory of Vietnam to receive salary (including salary, bonus, allowance, and other income) from Corporate Customers*
- 1.4. Dịch vụ Chi hộ lương qua tài khoản dành cho KHTC (sau đây gọi tắt là dịch vụ Chi hộ lương):** Là dịch vụ chuyển khoản theo lô mà Techcombank cung cấp cho KHTC nhằm thực hiện việc chuyển tiền từ tài khoản tiền gửi thanh toán/tài khoản chuyên chi của KHTC mở tại Techcombank đến các tài khoản thanh toán cá nhân của các cán bộ nhân viên/người lao động của KHTC nhằm mục đích thanh toán lương (gồm tiền lương, thưởng, phụ cấp và các khoản thu nhập khác)./ *Payroll Service for Corporate Customers (hereinafter referred to as Payroll Service for short): is a batch transfer service that Techcombank provides to Corporate Customers for the purpose of transferring money from the current account/ special purpose debit account of the Corporate Customer opened at Techcombank to the current accounts of the staffs/employees of the Corporate Customer for the purpose of salary payment (including salary, bonus, allowance and other income).*
- 1.5. Dịch vụ Tài khoản và tài chính cá nhân cho Người hưởng lương của KHTC:** Là dịch vụ mở tài khoản, phát hành thẻ và các dịch vụ khác mà Techcombank cung cấp cho cán bộ nhân viên/người lao động của KHTC thuộc danh sách đăng ký mà KHTC cung cấp và xác nhận cho Techcombank./ *Account and Personal Finance Services for employees of the Corporate Customer: is the account opening, card issuing and other services that Techcombank provides to staffs/employees who are on the registration list that Corporate Customer provides and certifies to Techcombank.*
- 1.6. Người hưởng lương:** Cán bộ nhân viên/người lao động của KHTC thuộc danh sách đăng ký mà KHTC cung cấp và xác nhận cho Techcombank./ *Beneficiary: Staffs/Employees on the registration list that Corporate Customer provides and certifies to Techcombank.*
- 1.7. Đề nghị chuyển tiền:** là lệnh chuyển tiền do KHTC lập theo mẫu biểu theo quy định của Techcombank hoặc theo mẫu biểu do KHTC cung cấp đảm bảo đầy đủ các thông tin theo mẫu biểu của Techcombank nhằm yêu cầu Techcombank cung cấp dịch vụ Chi hộ lương/ *Remittance order: is a money transfer order that Corporate Customer issues according to the specified form of Techcombank or according to form provided by Corporate Customer, ensuring that all information according to the form of Techcombank in order to request Techcombank to provide payroll payment service.*

## **B. DỊCH VỤ CHI HỘ LƯƠNG QUA TÀI KHOẢN DÀNH CHO KHTC/PAYROLL PAYMENT SERVICE VIA ACCOUNT FOR CORPORATE CUSTOMERS**

**Điều 2 : Phạm vi dịch vụ/ Article 2: Scope of service**

**2.1. Với hình thức giao dịch 1:** Techcombank thực hiện dịch vụ Chi hộ lương cho Người hưởng lương của KHTC theo danh sách đăng ký của KHTC theo phương thức sau: */For the method 1: Techcombank carries out the Payroll Payment services for beneficiaries of Corporate Customer according to the registered list by the following method:*

**2.1.1** Đối với Người hưởng lương thuộc phạm vi của Thông tư 136/2018/TT-BTC, bao gồm: Cán bộ, công chức, viên chức thuộc các cơ quan hành chính nhà nước, đơn vị sự nghiệp, tổ chức chính trị, tổ chức chính trị-xã hội, tổ chức chính trị - xã hội nghề nghiệp, tổ chức xã hội, tổ chức xã hội nghề nghiệp hưởng lương từ Ngân sách nhà nước (NSNN); cán bộ hợp đồng hưởng lương từ NSNN (trừ lao động vụ, việc, khoán gọn); *For beneficiaries within the scope of Circular 136/2018/TT-BTC, including: Officials, civil servants and officers of state administrative agencies, non-business units, political organizations, socio-political organizations, socio-professional socio-political organizations, social organizations, and socio-professional organizations receiving salaries from the state budget; contract staff receiving salary from the state budget (except for seasonal, short-term and contract employees):*

- a. Chuyển khoản từ Tài khoản thanh toán chuyên chi của KHTC mở tại Techcombank/*Transfer money from the Corporate Customer's special purpose debit account opened at Techcombank (số tài khoản/ account number:.....) vào tài khoản nhận lương của Người hưởng lương thuộc danh sách đăng ký và theo Đề nghị thanh toán của KHTC/ to the salary account of the stipendiary on the registered list and at the Payment Request of Corporate Customer;*
- b. Tài khoản thanh toán chuyên chi để KHTC sử dụng tại mục 2.1.1 (a) trên đây chỉ dùng cho mục đích thanh toán lương cho Người hưởng lương (gồm tiền lương, tiền công và các khoản phụ cấp lương; chi bổ sung thu nhập, tiền điện thoại với các chức danh có tiêu chuẩn; các khoản thanh toán cho cá nhân thực hiện chế độ giao khoán kinh phí theo quy định và các khoản chi thanh toán cho cá nhân khác).*The special purpose debit account used by Corporate Customer in Section 2.1.1 (a) above is only used for the purpose of payroll payment for the beneficiaries (including salary, wages ad allowances; additional income expenditures, phone payment for standard positions; payments to individuals implementing the prescribed budget allocation and other payments for individuals).*

**2.1.2** Đối với Người hưởng lương thông thường: Chuyển tiền từ tài khoản thanh toán của KHTC mở tại Techcombank vào tài khoản nhận lương của Người hưởng lương thuộc danh sách đăng ký và theo Đề nghị thanh toán của KHTC. *For the ordinary beneficiary: Transfer money from current account of Corporate Customer opened at Techcombank into salary account of beneficiaries on the registered list and at the Payment Request of Corporate Customer.*

**2.2. Với hình thức giao dịch 2:** Techcombank cung cấp cho KHTC dịch vụ thanh toán lương qua dịch vụ F@st e-bank (*Lưu ý: Đối với Người hưởng lương thuộc phạm vi của Thông tư 136/2018/TT-BTC không áp dụng hình thức này*)/*For method 2: Techcombank provides customers with payroll payment service via F@st e-bank (Note: Beneficiary within the scope of Circular 136/2018/TT-BTC are inapplicable for this method)*

**Điều 3 : Phương thức thực hiện/ Article 3: Implementation method**

**3.1. Với hình thức giao dịch 1:** KHTC gửi cho Techcombank Đề nghị chuyển tiền theo mẫu của Techcombank hoặc mẫu biểu riêng của KHTC (mẫu biểu này đảm bảo có tối thiểu các thông tin theo mẫu Techcombank quy định), ghi rõ số tài khoản nhận lương, ngân hàng mở tài khoản nhận lương, họ tên, số tiền lương của từng Người hưởng lương (kèm theo bản mềm tập tin dữ liệu bằng Excel). Nguyên tắc thực hiện như sau:/ *For method 1: Corporate Customer send to Techcombank the Payment order in the form of Techcombank or the Corporate Customer's own form (this form must contain at least the information according to the form provided by Techcombank), specifying the salary account's number, the bank that opened the account, full name and salary amount of the Beneficiaries (attached with a soft copy of the data in Excel). The principles are as follows*

3.5.1. Phương thức gửi Đề nghị chuyển tiền: thực hiện thủ tục nộp Đề nghị trực tiếp tại trụ sở của Techcombank hoặc qua hình thức chuyển phát chứng từ đến địa chỉ trụ sở của Techcombank/ *Method of sending Payment order: carry out procedures to submit the order directly at Techcombank's head office or via document delivery to Techcombank's head office address.*

3.5.2. Tài khoản nhận lương có thể mở tại Chi nhánh bất kỳ trong hệ thống Techcombank, hoặc tại một Ngân hàng khác trong lãnh thổ Việt Nam./ *The salary account can be opened at any branches of Techombank system or at another bank in the territory of Vietnam.*

3.5.3. Cách thức thực hiện thanh toán lương: Techcombank thực hiện chuyển tiền từ tài khoản thanh toán/tài khoản chuyên chi của KHTC mở tại Techcombank đến tài khoản của Người hưởng lương mở tại Techcombank hoặc tại Ngân hàng khác trong lãnh thổ Việt Nam theo Đề nghị của KHTC từng kỳ lương./ *Method of carry out payroll payment: Techcombank transfers money from the current account/special purpose debit account of Corporate Customer opened at Techcombank to accounts of beneficiaries opened at Techcombank or at other Banks in the territory of Vietnam according to the request of Corporate Customer for each salary period.*

**3.2. Với hình thức giao dịch 2:** đến ngày thanh toán lương, Người đại diện hợp pháp của KHTC sử dụng dịch vụ F@st e-bank để chuyển tiền từ tài khoản thanh toán của KHTC mở tại Techcombank đến tài khoản của Người hưởng lương./*For method 2: at the date of payroll payment, the legal representative of the Corporate Customer uses F@st e-bank service to transfer money from the Corporate Customer's current account opened at Techcombank to accounts of beneficiaries.*

**3.3.** Trong trường hợp tổng số tiền của lệnh chi lương mà KHTC yêu cầu nhiều hơn so với thực tế mà Techcombank thực hiện (do tài khoản người hưởng sai/đóng/không tồn tại...), sau 07 ngày làm việc kể từ ngày Techcombank thông báo nhưng không nhận được kết quả tra soát từ KHTC,



Techcombank thực hiện hoàn trả số tiền thừa về tài khoản chuyển của KHTC. / *In case the total amount of the payroll payment order requested by the Corporate Customer is higher than the actual amount implemented by Techcombank (due to incorrect/closed/non-existent beneficiary account...), after 07 working days since Techcombank informs but does not receive the reconciliation result from the Corporate Customer, Techcombank will refund the excess amount to the Corporate Customer's transferred account.*

#### **Điều 4 : Trách nhiệm của Techcombank / Article 4: Responsibility of Techcombank**

Techcombank có các trách nhiệm sau đây/ *Techcombank has the following responsibilities:*

- 4.1. Với hình thức giao dịch 1:** Đảm bảo chuyển khoản tiền lương đầy đủ và chính xác cho Người hưởng lương trong vòng 02 ngày làm việc trên cơ sở (i) nhận được Đề nghị hợp lệ của KHTC; và (ii) số dư trên tài khoản thanh toán/tài khoản chuyên chi của KHTC đầy đủ để chi hộ lương theo Đề nghị chuyển tiền cộng với phần phí dịch vụ theo quy định của Techcombank./ *For method 1: Ensure transferring full and precise for beneficiaries within 02 working days based on (i) receiving the valid request from Corporate Customer; and (ii) the balance on the Corporate Customer's current account/special purpose debit account is enough for payroll payment according to Payment order plus the service fee as prescribed by Techcombank.*
- 4.2. Với hình thức giao dịch 2:** Hỗ trợ KHTC trong quá trình thực hiện việc thanh toán lương thông qua dịch vụ F@st e-bank./ *For method 2: Support Corporate Customer when carry out payroll payment via F@st e-bank service.*
- 4.3.** Techcombank được miễn trách nhiệm trong trường hợp xảy ra sự kiện bất khả kháng dẫn đến Techcombank không thể thực hiện được Dịch vụ, bao gồm nhưng không giới hạn các nguyên nhân do sự cố kỹ thuật, phá hoại, động đất, thiên tai, đứt nghẽn mạng, đường truyền, mất điện./ *Techcombank is exempt from liability in the event of a force majeure event leading to Techcombank's inability to carry out the Service, including but not limited to technical problems, sabotage, earthquakes, natural disasters, network, transmission line congestion, power failure.*
- 4.4.** Techcombank được miễn trách nhiệm trong trường hợp KHTC nhập/chọn sai, nhầm lẫn, không đầy đủ hoặc không chính xác thông tin dẫn đến giao dịch thanh toán, chuyển khoản bị nhầm lẫn hoặc số tiền trong tài khoản của KHTC không đủ để thực hiện giao dịch chi hộ lương và phí dịch vụ của Techcombank./ *Techcombank is exempt from liability in case the Corporate Customer enters/selects inaccurate, mistaken, incomplete or incorrect information leading mistaken payments, transfers or the amount in the Corporate Customer's account is not enough to make payroll payment and service fee of Techcombank.*
- 4.5.** Các trách nhiệm khác theo quy định của Hợp đồng này và quy định có liên quan của pháp luật./ *Other responsibilities in accordance with the provisions of this Contract and relevant provisions of law.*

#### **Điều 5 : Trách nhiệm của KHTC/ Article 5: Responsibilities of the Corporate Customer**

KHTC có các trách nhiệm sau đây/ *The Corporate Customer has the following responsibilities:*

- 5.1.** Với hình thức giao dịch 1: */For method 1:*
- 5.1.1. Đảm bảo thông tin của Người hưởng lương trong hồ sơ mở tài khoản và Đề nghị chuyển tiền chính xác, đầy đủ và hợp lệ theo quy định của Techcombank./ *Ensure that the information of the Beneficiaries in the account opening file and the Remittance Request is accurate, complete and valid in accordance with Techcombank's regulations.*
- 5.1.2. Thông báo ngay với Techcombank về những thông tin thay đổi (nếu có) trong Đề nghị chuyển tiền. / *Immediately notify Techcombank of any charges (if any) in the Payment order.*
- 5.1.3. KHTC tự chịu trách nhiệm để đảm bảo an toàn với hình thức mà KHTC đã lựa chọn để gửi Đề nghị chuyển tiền cho Techcombank (trực tiếp/chuyển phát chứng từ...)/ *The Corporate Customer is solely responsible for ensuring safety with the method chosen to send Remittance Request to Techcombank (directly/document delivery...)*
- 5.2.** Với hình thức giao dịch 2: KHTC có trách nhiệm tuân thủ các quy định về sản phẩm, dịch vụ F@st e-bank do Techcombank cung cấp, thực hiện đúng và đầy đủ các điều kiện và điều khoản sử dụng dịch vụ F@st e-bank đã ký kết với Techcombank. KHTC chịu hoàn toàn trách nhiệm liên quan đến tài khoản và việc sử dụng dịch vụ trong trường hợp KHTC làm lộ thông tin bảo mật (mất thiết bị bảo mật cho F@st e-bank (token key) hoặc làm lộ mã số bảo mật./ *For method 2: The Corporate customer is responsible for complying with regulations on F@st e-bank products and services provided by Techcombank, properly and fully implementing the terms and conditions of using F@st e-bank signed with Techcombank. The Corporate Customer is fully responsible for the account and the use of services in the event that the Corporate Customer discloses confidential information (losing the security device for F@st e-bank (token key)) or reveal the security code.*
- 5.3.** Đảm bảo đủ số tiền chi trả lương và phí dịch vụ trên tài khoản thanh toán/chuyên chi của KHTC tại Techcombank trước khi tiến hành yêu cầu Techcombank chi hộ lương cho Người hưởng lương của KHTC. Trong trường hợp số tiền trên tài khoản thanh toán/chuyên chi của KHTC tại Techcombank không đủ để thanh toán lương và phí dịch vụ tại thời điểm Techcombank thực hiện *Lệnh chuyển tiền*, Techcombank có quyền từ chối thực hiện chi hộ lương theo *Lệnh chuyển tiền* của KHTC./ *Ensure sufficient amount of payroll payment and service fee on the current account/special purpose debit account of the Corporate Customer at Techcombank before requesting Techcombank to make payroll payment for Beneficiaries of the Corporate Customer. In case the balance on the current account/special purpose debit account of the Corporate Customer at Techcombank is not enough to make payroll payment and service fee at the time Techcombank executes the payment order, Techcombank has the right to refuse to make payroll payment according to the payment order of the Corporate Customer.*
- 5.4.** Đảm bảo thực hiện thanh toán lương qua tài khoản nhận lương cho Người hưởng lương mở tại Techcombank tối thiểu..... lần/.....tháng/quý vào các ngày làm việc trong tháng phù hợp với kế hoạch của KHTC. Thời điểm thực hiện dịch vụ thanh toán lương đầu tiên cho Người hưởng

lượng không chậm hơn 2 tháng kể từ ngày ký Hợp đồng này./ *Make sure to make salary payment through salary receiving account for Beneficiaries opened at Techcombank at least..... times/.....month/quarter on working days of the month in accordance with the Corporate Customer's plan. Time to perform the first salary payment service for the Beneficiaries is not later than 2 months from the date of signing this Contract.*

- 5.5.** Đảm bảo các thông báo, khiếu nại, yêu cầu tra soát liên quan đến tài khoản và giao dịch tài khoản của KHTC phải được Người đại diện hợp pháp của KHTC thực hiện trong thời hạn 60 (sáu mươi) ngày kể từ ngày phát sinh giao dịch hoặc kể từ ngày quyền và lợi ích bị vi phạm. Sau thời hạn này mà Người đại diện hợp pháp của KHTC không thông báo cho Techcombank, Người đại diện hợp pháp của KHTC của tự chịu mọi trách nhiệm, thiệt hại phát sinh và đồng ý chấp nhận mọi hậu quả có thể xảy ra.

*Ensure that notices, complaints, inquiries related to the accounts and account transactions of the Corporate Customer must be made by the Legal Representative of the Corporate Customer within 60 (sixty) days from the date of transaction or from the date the rights and interests are violated. After this time limit, if the Legal Representative of the Corporate Customer fails to notify Techcombank, the Legal Representative of the Corporate Customer of the Company is solely responsible for all damages and losses incurred and agrees to accept all possible consequences.*

- 5.6.** Các trách nhiệm khác theo quy định của Hợp đồng này và quy định của pháp luật.  
*Other responsibilities are according to the provisions of this Contract and the law.*

## **C. DỊCH VỤ TÀI KHOẢN VÀ TÀI CHÍNH CÁ NHÂN DÀNH CHO NGƯỜI HƯỞNG LƯƠNG** *(Điều khoản và điều kiện thuộc phần C này không áp dụng đối với KHTC không sử dụng dịch vụ này)*

### **ACCOUNTS SERVICE AND PERSONAL FINANCE FOR STIPENDIARY**

*(Terms and conditions in this part C do not apply to Corporate Customer who do not use this service)*

#### **Điều 6 : Nội dung dịch vụ Tài khoản và tài chính cá nhân dành cho Người hưởng lương**

##### **Article 6: Contents of Personal Finance and Accounts Services for Beneficiaries**

- 6.1.** KHTC và Người hưởng lương đề nghị Techcombank mở tài khoản thanh toán, phát hành thẻ thanh toán (sau đây gọi tắt là Thẻ) và các dịch vụ gia tăng cho Người hưởng lương theo danh sách như mẫu biểu quy định của Techcombank. Đồng thời, KHTC cung cấp cho Techcombank bản gốc Danh sách Người hưởng lương được Người có thẩm quyền của KHTC ký duyệt hợp lệ.

*Corporate Customer and Beneficiaries propose Techcombank to open payment accounts, issue payment cards (hereinafter referred to as Cards for short) and value-added services for Beneficiaries according to the list as prescribed by Techcombank. At the same time, Corporate Customer provides Techcombank with the original List of Beneficiaries duly signed by the Corporate Customer Authorized Person.*

- 6.2.** Trường hợp Techcombank xác định khách hàng cá nhân không còn thuộc đối tượng Người hưởng lương theo quy định tại Hợp đồng này căn cứ theo kết quả rà soát chủ động của Techcombank và/hoặc theo thông báo/xác nhận/Đề nghị chuyển lương của KHTC cung cấp cho Techcombank



từng thời kỳ, Techcombank có quyền tự động chấm dứt các ưu đãi về phí theo diện trả lương của khách hàng cá nhân đó mà không cần thông báo trước. Kể từ thời điểm chấm dứt ưu đãi này, khách hàng cá nhân thanh toán phí dịch vụ cho Techcombank theo biểu phí dịch vụ áp dụng cho khách hàng không trả lương.

*In case Techcombank determines that an individual customer is no longer a Beneficiaries under the provisions of this Contract, it is based on the results of Techcombank's proactive review and/or the Corporate Customer's notice/confirmation/Request for salary transfer. provided to Techcombank in each period, Techcombank has the right to automatically terminate the salary incentives of such individual customer without prior notice. From the time of termination of this offer, individual customers pay service fees to Techcombank according to the service fee schedule applicable to non-paid customers.*

## **Điều 7: Phương thức thực hiện dịch vụ Tài khoản và tài chính cá nhân dành cho Người hưởng lương**

### *Article 7: Method of performing Accounts and Personal Finance services for Beneficiaries*

**7.1.** Techcombank thực hiện việc mở tài khoản nhận lương và các dịch vụ gia tăng cho Người hưởng lương theo Danh sách đăng ký do KHTC đề nghị theo mẫu biểu của Techcombank hoặc mẫu riêng của KHTC đảm bảo tối thiểu đủ các thông tin theo mẫu của Techcombank.

*Techcombank opens payroll accounts and provides added services for Beneficiaries according to the Registration List proposed by Corporate Customer according to Techcombank's form or Corporate Customer's own form, ensuring at least all the information in the form by Techcombank.*

**7.2.** KHTC cung cấp thông tin, hồ sơ đăng ký mở tài khoản và/hoặc các dịch vụ khác của Người hưởng lương theo Danh sách đăng ký với Techcombank; và đảm bảo hồ sơ mở tài khoản của Người hưởng lương khớp đúng với thông tin trong danh sách đăng ký đã cung cấp cho Techcombank.

*Corporate Customer provides information, application documents to open an account and/or other services of Beneficiaries according to the Registered List with Techcombank; and ensure that Beneficiaries' account opening documents match the information in the registration list provided to Techcombank.*

**7.3.** Trên cơ sở tài khoản nhận lương mở, danh sách đăng ký do KHTC cung cấp và hồ sơ đăng ký mở tài khoản của Người hưởng lương, Techcombank sẽ thực hiện phát hành thẻ, đăng ký các dịch vụ gia tăng cho Người hưởng lương. Số lượng phát hành thẻ Đợt 1 là: ..... thẻ. Trường hợp KHTC đề nghị bổ sung danh sách người hưởng lương, Techcombank thực hiện mở tài khoản nhận lương, phát hành thẻ và các dịch vụ gia tăng cho Người hưởng lương theo danh sách đề nghị bổ sung mà KHTC gửi theo đúng quy định của Techcombank.

*Based on the open salary account, the registration list provided by Corporate Customer and the application file for opening an account of Beneficiaries, Techcombank will issue cards and register for added services for Beneficiaries. Number of cards issued for Phase 1 is: ..... cards. In case Corporate Customer requests to supplement the Beneficiaries list, Techcombank will open a salary account, issue cards and provide additional services for Beneficiaries according*

*to the list of additional requests submitted by Corporate Customer in accordance with Techcombank's regulations.*

- 7.4.** Nhận diện Người hưởng lương: Techcombank sẽ trực tiếp nhận diện Người hưởng lương của KHTC khi thực hiện các thủ tục mở tài khoản và trả thẻ cho Người hưởng lương trên cơ sở (i) khách hàng đủ điều kiện mở tài khoản, phát hành thẻ theo quy định của pháp luật và quy định của Techcombank; (ii) theo danh sách đăng ký của KHTC; và (iii) được cấp có thẩm quyền của Techcombank phê duyệt. Techcombank có thể nhận diện Người hưởng lương trực tiếp tại trụ sở KHTC hoặc yêu cầu Người hưởng lương đến trụ sở của Techcombank.

*Identifying the Beneficiaries: Techcombank will directly identify the Beneficiaries of the Corporate Customer when performing the procedures for opening an account and returning card for Beneficiaries on the basis of (i) the customer is eligible to open an account, issue card in accordance with laws and regulations of Techcombank; (ii) according to the registration list of the Corporate Client; and (iii) approved by the competent authority of Techcombank. Techcombank can identify the Beneficiaries directly at Corporate Customer's headquarters or request the Beneficiaries to come to Techcombank's headquarters.*

## **Điều 8 : Trách nhiệm của Techcombank trong dịch vụ Tài khoản và tài chính cá nhân dành cho Người hưởng lương**

### **Article 8: Responsibilities of Techcombank with the Account and personal finance for Beneficiaries**

Techcombank có các trách nhiệm sau:

*Techcombank has the following responsibilities:*

- 8.1.** Thực hiện thủ tục mở tài khoản nhận lương cho Người hưởng lương trên cơ sở các hồ sơ mở tài khoản nhận lương và danh sách đăng ký hợp lệ theo quy định của Techcombank mà KHTC cung cấp theo từng đợt.

*Carry out the procedures for opening a salary account for Beneficiaries on the basis of the documents for opening a salary account and a valid list of registrations according to Techcombank's regulations that Corporate Customer provides in each period.*

- 8.2.** Phát hành thẻ và các dịch vụ đi kèm cho Người hưởng lương của KHTC trên cơ sở các hồ sơ mở tài khoản nhận lương và danh sách đăng ký hợp lệ theo quy định của Techcombank mà KHTC gửi theo từng đợt.

*Issuing cards and accompanying services for Corporate Customer's Beneficiaries on the basis of documents for opening salary accounts and valid registration list in accordance with Techcombank's regulations that Corporate Customer sends in installments.*

- 8.3.** Hướng dẫn KHTC và Người hưởng lương của KHTC thủ tục nhận thẻ và hoàn thiện Đơn đề nghị mở tài khoản, phát hành thẻ và đăng ký sử dụng dịch vụ gia tăng theo mẫu do Techcombank cung cấp. Tiến hành thu đầy đủ hồ sơ, bao gồm nhưng không giới hạn: Đề nghị kèm hợp đồng mở tài khoản, đăng ký phát hành thẻ, bản sao chứng minh nhân dân /hộ chiếu/thẻ căn cước công dân (đã đối chiếu bản gốc) và các mẫu biểu khác (nếu có) theo quy định của Techcombank khi trả thẻ cho Người hưởng lương của KHTC.

*Guide Corporate Customer and Corporate Customer's Beneficiaries on how to receive a card and complete the Application for opening an account, issuing a card and registering to use added services according to the form provided by Techcombank. Collect all documents, including but not limited to: Application cum contract for account opening, registration for card issuance, copy of identity card / passport / citizen identification card (collated copy), original) and other forms (if any) as prescribed by Techcombank when returning the card to Corporate Customer's Beneficiaries.*

- 8.4.** Trả thẻ, kích hoạt thẻ và các dịch vụ gia tăng cho Người hưởng lương của KHTC theo đúng quy định của Techcombank. Hướng dẫn Người hưởng lương của KHTC sử dụng các dịch vụ tiện ích của Techcombank cung cấp.

*Return the card, activate the card and add additional services to the Beneficiaries of the Corporate Customer in accordance with Techcombank's regulations. Guiding Beneficiaries of Corporate Customer to use the utility services provided by Techcombank.*

- 8.5.** Giữ bí mật về các thông tin liên quan đến tài khoản và giao dịch trên tài khoản của Người hưởng lương của KHTC ngoại trừ các trường hợp theo quy định pháp luật.

*Keep confidential information related to accounts and transactions on accounts of Corporate Customer's Beneficiaries, except for cases prescribed by the law.*

- 8.6.** Trên cơ sở đề nghị của KHTC, Techcombank hỗ trợ mở tài khoản nhận lương, phát hành thẻ và các dịch vụ gia tăng theo đúng quy định đối với những trường hợp phát sinh Người hưởng lương mới của KHTC.

*Based on the request of the Corporate Customer, Techcombank supports opening salary accounts, issuing cards and providing additional services in accordance with regulations for new cases arising from the Corporate Customer.*

- 8.7.** Techcombank được miễn trách nhiệm đối với Người hưởng lương trong trường hợp KHTC không thông báo, hướng dẫn, giải thích cho Người hưởng lương các nội dung liên quan đến Người hưởng lương quy định tại Điều 9.1 tại Hợp đồng dưới đây.

*Techcombank is exempt from liability to Beneficiaries in case the Corporate Customer fails to notify, guide and explain to Beneficiaries the contents related to Beneficiaries specified in Article 9.1 of the Contract below.*

## **Điều 9: Trách nhiệm của KHTC trong dịch vụ Tài khoản và tài chính cá nhân dành cho Người hưởng lương của KHTC**

### ***Article 9: Responsibilities of Corporate Customer with the Accounts and Personal Finance service for Corporate Customer's Beneficiaries***

KHTC có các trách nhiệm sau:

*The Corporate Customer has the following responsibilities:*

- 9.1.** Thông báo, hướng dẫn, giải thích cho Người hưởng lương các nội dung liên quan đến Người hưởng lương trong phạm vi Hợp đồng này, bao gồm nhưng không giới hạn các nội dung về chính sách ưu đãi phí dịch vụ, nghĩa vụ hoàn thiện hồ sơ, các trường hợp Techcombank có quyền chấm

dứt ưu đãi về phí cho Người hưởng lương. KHTC phải đảm bảo và chịu trách nhiệm về việc Người hưởng lương phải biết, đồng ý và thực hiện những nội dung liên quan đến Người hưởng lương nêu trong Hợp đồng này.

*Notice, guide, explain for the Beneficiaries contents related to Beneficiaries within the scope of this Contract, including but not limited to the contents of the service fee incentive policy, the obligation to complete documents, cases where Techcombank has the right to terminate the fee incentives for the Beneficiaries. Corporate Customer must ensure and take responsibility about the Beneficiaries acknowledgement, agreement and implementation contents related to the Beneficiaries mentioned in this Contract.*

- 9.2.** Đảm bảo tính chính xác của danh sách đăng ký mở tài khoản, phát hành thẻ và các dịch vụ khác (nếu có) khớp với Hồ sơ mở tài khoản của Người hưởng lương. Sau 03 ngày làm việc kể từ ngày Techcombank nhận Danh sách đăng ký, nếu KHTC không thông báo về việc thay đổi thông tin Người hưởng lương, KHTC cam kết thực hiện thanh toán cho Techcombank mọi chi phí phát hành lại thẻ cho Người hưởng lương do bị in sai thông tin (nếu có).

*Ensure the accuracy of the registration list for account opening, card issuance and other services (if any) matches Beneficiaries's Account Opening Profile. After 03 working days from the date Techcombank receives the Registration List, if the Corporate Customer does not notify the change of the Beneficiaries's information, the Corporate Customer commits to pay Techcombank all costs of reissuing the card to Beneficiaries due to incorrect information (if any).*

- 9.3.** Phối hợp với Techcombank thu hồ sơ và giao đúng thẻ cho chủ thẻ. Trường hợp chủ thẻ vắng mặt, KHTC có trách nhiệm thông báo với Người hưởng lương phối hợp với Techcombank để nhận thẻ và hoàn thiện Đơn đề nghị mở tài khoản, phát hành thẻ và đăng ký dịch vụ gia tăng theo đúng quy định của Techcombank.

*Coordinate with Techcombank to collect documents and deliver the correct card to the cardholder. In case the cardholder is absent, Corporate Customer is responsible for notifying the Beneficiaries to coordinate with Techcombank to receive the card and complete the Application for opening an account, issuing a card and registering for added services in accordance with the provisions of Techcombank.*

- 9.4.** KHTC có trách nhiệm thông báo cho Techcombank về sự thay đổi thông tin Người hưởng lương nếu khác với danh sách đăng ký ban đầu. Đảm bảo phối hợp Techcombank để thu thập và bổ sung thông tin, hồ sơ của Người hưởng lương phát sinh thêm.

*Corporate Customer is responsible for notifying Techcombank of the change in Beneficiaries information if it is different from the original registered list. Make sure to coordinate with Techcombank to collect and supplement additional information and records of Beneficiaries.*

## **D. ĐIỀU KHOẢN CHUNG**

### **GENERAL TERMS**

#### **Điều 10: Phí dịch vụ**

**Article 10: Service fees**

*(ĐVKD có thể gửi kèm biểu phí hoặc nhập trực tiếp chính sách phí của Techcombank do Ngân hàng ban hành từng thời kỳ).*

*(The business unit can attach the tariff or enter directly Techcombank's fee policy issued by the bank in each period)*

+ Miễn phí quản lý gói tài khoản 1 năm đầu

*Free account package management for the first year*

+ Miễn phí thường niên thẻ đi kèm gói 1 năm đầu

*Free annual card included with the first 1-year package*

(Từ năm thứ 2 thu theo biểu phí hiện hành)

*(From the Second year, fee is collected according to the current tariff)*

Các mức phí dịch vụ tuân theo quy định của Ngân hàng từng thời kỳ và sẽ được thông báo cho khách hàng khi có sự thay đổi qua một trong các hình thức: trang chủ (website), quầy giao dịch của Ngân hàng, email, tin nhắn SMS... hoặc các hình thức phù hợp với quy định pháp luật khác.

*Service fees are subject to the bank's regulations in each period and will be notified to customers when there is a change through one of the following methods: homepage (website), transaction counter of the bank, email, SMS... or other forms in accordance with the law.*

**Điều 11 : Phương thức và thời gian thanh toán phí:****Article 11: Method and time of fee payment**

**11.1.** Phương thức thanh toán: Với việc sử dụng dịch vụ thanh toán lương theo quy định của Hợp đồng này, KHTC lựa chọn một trong các phương thức thanh toán Phí dịch vụ như sau:

*Payment method: With the use of salary payment service in accordance with the provisions of this Contract, Corporate Customer chooses one of the following payment methods for Service fee:*

Ủy quyền cho Techcombank tự động chuyển tiền từ tài khoản của KHTC mở tại Techcombank thanh toán phí dịch vụ

Tài khoản thu phí số:..... mở tại Chi nhánh.....

*Authorize Techcombank to automatically transfer money from Corporate Customer account opened at Techcombank for Service Fee payment.*

*Account number: ..... opened at .....*

Nộp tiền mặt tại trụ sở của Techcombank.

*Cash deposit at Techcombank's headquarters*

**11.2.** Thời gian thanh toán: trong vòng 10 ngày làm việc kể từ ngày Techcombank hoàn tất giao dịch thanh toán lương theo đề nghị của KHTC, KHTC phải thanh toán tất cả khoản phí liên quan theo qui định tại Điều 10 Hợp đồng này. Nếu KHTC có nhu cầu, Techcombank có trách nhiệm cung cấp hoá đơn tài chính cho KHTC sau khi đã nhận được tiền phí dịch vụ.

*Payment time: within 10 working days from the date Techcombank completes the salary payment transaction at the Request of the Corporate Customer, Corporate Customer must pay all related*



*fees as prescribed in Article 10. If the Corporate Customer has the need, Techcombank is responsible for providing financial invoice for the Corporate Customer after receiving service fee.*

**Điều 12 : Phạt vi phạm và bồi thường thiệt hại****Article 12: Penalties for violations and compensation for damage**

**12.1.** Trường hợp KHTC vi phạm bất kỳ nghĩa vụ, cam kết nào quy định tại Hợp đồng này và Phụ lục đính kèm (nếu có), KHTC có nghĩa vụ bồi thường toàn bộ thiệt hại cho Techcombank, và phải hoàn trả cho Techcombank toàn bộ số tiền phí ưu đãi (so với biểu phí hiện hành của Techcombank) mà KHTC và Người hưởng lương của KHTC nhận được trong thời gian sử dụng dịch vụ trả lương qua tài khoản của Techcombank theo Hợp đồng này, và tiền lãi phát sinh trong thời gian nhận tiền ưu đãi với lãi suất bằng lãi suất cho vay cao nhất của Techcombank tính tại thời điểm nghĩa vụ Hợp đồng bị vi phạm.

*In case Corporate Customer violates any obligations and commitments specified in this Contract and the attached Appendix (if any), Corporate Customer is obliged to compensate Techcombank for all damages, and must return it to Techcombank the entire amount of preferential fees (compared to Techcombank's current fee schedule) received by Corporate Customer and Corporate Customer's Beneficiaries during the time of using the payroll service via Techcombank's account under this Agreement, and the interest was born during the period of receiving preferential money with an interest rate equal to the highest loan interest rate of Techcombank calculated at the time the Contract obligation was breached.*

**12.2.** Trường hợp KHTC vi phạm bất kỳ nghĩa vụ, cam kết nào quy định tại Hợp đồng này và Phụ lục đính kèm (nếu có), Techcombank có quyền ngừng cung cấp các dịch vụ trong gói dịch vụ trả lương đã cung cấp cho KHTC và Người hưởng lương theo hợp đồng này, và những khoản phí được miễn/giảm theo quy định tại Điều 10 Hợp đồng này./ *In case the Corporate Customer violates any obligations and commitments specified in this Contract and the attached Appendix (if any), Techcombank has the right to stop providing services in the payroll service package provided to Corporate Customer and Beneficiaries under this Contract, and the fees waived/reduced in accordance with Article 10 of this Contract.*

**12.3.** Trường hợp KHTC không thực hiện đúng nghĩa vụ nêu tại Điều 9.1 tại Hợp đồng này, Techcombank có quyền ngừng cung cấp các dịch vụ và ưu đãi về phí trong gói dịch vụ trả lương đã cung cấp cho KHTC và Người hưởng lương theo Hợp đồng này, đồng thời, KHTC phải chi trả/bồi thường cho Techcombank tất cả các chi phí hợp lý/thiệt hại phát sinh do Người hưởng lương khiếu nại liên quan đến việc Người hưởng lương không biết/không đồng ý với những nội dung liên quan trong Hợp đồng./ *In case the Corporate Customer fails to properly perform the obligations stated in Article 9.1 of this Contract, Techcombank has the right to stop providing the services and fee incentives in the payroll service package provided to Corporate Customer and Beneficiaries under the Contract. At the same time, Corporate Customer must pay/indemnify Techcombank for all reasonable costs/damages arising from Beneficiaries's claims related to Beneficiaries's ignorance/disagreement with the relevant contents of the Contract.*

**Điều 13: Chấm dứt/từ chối/tạm dừng cung cấp gói dịch vụ/Article 13: Termination/rejection/pause of service pack provision**

- 13.1.** Sau tối đa 03 ngày kể từ ngày Techcombank gửi thông báo nhưng không nhận được kết quả xác nhận từ KHTC, Techcombank có quyền ngừng cung cấp/đóng dịch vụ mà KHTC đã đề nghị đăng ký cho Người hưởng lương trong trường hợp KHTC và/hoặc Người hưởng lương không cung cấp đầy đủ hồ sơ đăng ký dịch vụ theo quy định của Techcombank. / *After up to 03 days from the date Techcombank sends the notice but does not receive confirmation from Corporate Customer, Techcombank has the right to stop providing/close the service that Corporate Customer has proposed to register for Beneficiaries in the case of Corporate Customer and/or Beneficiaries fails to provide complete service registration documents as prescribed by Techcombank.*
- 13.2.** Techcombank có quyền chấm dứt/từ chối/tạm dừng cung cấp gói dịch vụ (bao gồm các dịch vụ, ưu đãi cho KHTC và Người hưởng lương trong phạm vi hợp đồng này) trong các trường hợp: / *Techcombank has the right to terminate/refuse/suspend the provision of service packages (including services and incentives for Corporate Customer and Beneficiaries within the scope of this contract) in the following cases:*
- 13.2.1.** KHTC và/hoặc Người hưởng lương của KHTC không tuân thủ các điều kiện, nghĩa vụ, cam kết trong hợp đồng này hoặc của pháp luật  
*Corporate Customer and/or Corporate Customer's Beneficiaries do not comply with the conditions, obligations, commitments in this contract or the law*
- 13.2.2.** Theo quyết định, yêu cầu pháp luật hoặc cơ quan nhà nước có thẩm quyền/ *According to the decision, legal requiremen or the competent state agency*
- 13.2.3.** Các trường hợp liên quan đến rủi ro, giả mạo hoặc có gian lận hoặc khi lợi ích của Techcombank/KHTC/Người hưởng lương của KHTC/Bên thứ ba có thể bị vi phạm/ *Cases involving risk, forgery or fraud or when the interests of Techcombank/Corporate Customer/beneficiaries of Corporate Customer/Third Party may be violated*
- 13.2.4.** Khi Techcombank tạm ngưng dịch vụ để bảo trì, khi có sự cố của nhà mạng cung cấp dịch vụ viễn thông, khi có sự cố do những nguyên nhân vượt quá phạm vi kiểm soát của Techcombank dẫn đến sự không thể thực hiện được Dịch vụ (là sự kiện bất khả kháng) bao gồm các nguyên nhân sự cố kỹ thuật, phá hoại, động đất, thiên tai, đứt nghẽn mạng, đường truyền, mất điện do nhà cung ứng dịch vụ hoặc do Techcombank/ *When Techcombank suspends the service for maintenance, when there is a problem with the telecommunications service provider, when there is a problem due to causes beyond Techcombank's control, leading to the inability to perform the Service (as a force majeure event) including causes of technical problems, sabotage, earthquakes, natural disasters, network interruptions, transmission lines, power outages caused by service providers or Techcombank*

13.2.5. Các trường hợp liên quan đến sự cố khách quan, bất khả kháng nằm ngoài tầm kiểm soát của Techcombank/ *Cases related to objective and force majeure incidents beyond Techcombank's control*

**Điều 14 : Giải quyết các tranh chấp/ Article 14: Resolves disputes**

- 14.1.** Hai Bên cam kết thực hiện đúng những điều khoản đã cam kết trong Hợp đồng. Việc sửa đổi, bổ sung các điều khoản của Hợp đồng này phải được cả hai bên thoả thuận bằng văn bản và được đại diện có thẩm quyền của hai bên ký. Các văn bản, phụ lục, tài liệu liên quan đến Hợp đồng này là phần không tách rời của Hợp đồng này./ *The two parties commit to strictly implement the terms committed in the Contract. Amendments and supplements to the terms of this Contract must be agreed in writing by both parties and signed by authorized representatives of both parties. The documents, appendices and related documents attached with this Contract are an integral part of this Contract.*
- 14.2.** Mọi tranh chấp phát sinh từ Hợp đồng này trước hết phải được giải quyết thông qua thương lượng. Trường hợp hai bên không tự giải quyết được, vụ việc sẽ chuyển cho Toà án có thẩm quyền để xem xét. Quyết định của Toà án có hiệu lực buộc các bên phải thi hành./ *Any dispute arising from this Contract must first be resolved through negotiation. In case the two parties cannot resolve the matter by themselves, the case will be transferred to the competent Court for consideration. The Court's decision is effective and binding on the parties.*
- 14.3.** Hợp đồng có hiệu lực kể từ ngày ký cho đến khi một trong hai bên có thông báo bằng văn bản về việc chấm dứt Hợp đồng. Thông báo này phải được gửi cho bên còn lại trước 60 ngày tính đến ngày dự định chấm dứt Hợp đồng. Các bên có trách nhiệm thực hiện các nghĩa vụ còn tồn đọng tại thời điểm Hợp đồng chấm dứt./ *The Contract is effective from the date of signing until either party gives written notice of terminating the Contract. This notice must be sent to the other party 60 days before the intended date of terminating the Contract. The parties are responsible for performing the outstanding obligations at the time of termination of the Contract.*
- 14.4.** KHTC xác nhận đã được Techcombank cung cấp, giải thích, đã đọc, hiểu rõ và đồng ý nội dung bản Điều khoản và Điều kiện chung về Sản phẩm và Dịch vụ dành cho KHTC tại Techcombank được đăng tải trên trang điện tử chính thức của Techcombank tại địa chỉ Techcombank.com.vn hoặc quét mã QR code:/ *Corporate Customer confirms that Techcombank has provided, explained, read, understood and agreed to the content of the General Terms and Conditions of Products and Services for Corporate Customers at Techcombank posted on the Techcombank's official website at Techcombank.com.vn or scan the QR code:*



**14.5.** Hợp đồng này được lập thành 03 bản có giá trị pháp lý như nhau. Techcombank giữ 02 bản, KHTC giữ 01 bản. Trường hợp có sự mâu thuẫn giữa bản tiếng Anh và bản tiếng Việt, bản tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng./*This contract is made in 03 copies with the same legal validity. Techcombank keeps 02 copies, Corporate Customer keeps 01 copy. In case of any discrepancies between the English & Vietnamese version, the Vietnamese version shall prevail.*

**ĐẠI DIỆN TECHCOMBANK**  
*REPRESENTATIVE OF*  
*TECHCOMBANK*

**ĐẠI DIỆN KHTC**  
*REPRESENTATIVE OF*  
*CORPORATE CUSTOMER*